

*Dans l'eau que je puise
scintille le début
du printemps*

Ringai

*De quel arbre en fleur ?
Je ne sais -
Mais quel parfum !*

Matsuo Bashō (1644-1695)

*Au printemps qui s'en va
Les oiseaux crient -
Les yeux des poissons en
larmes.*

Matsuo Bashō (1644-1695)

*Soir de printemps -
De bougie en bougie
La flamme se transmet.*

Yosa Buson (1716-1783)

*Matin de printemps -
Mon ombre aussi
Déborde de vie !*

Kobayashi Issa (1763-1827)

*Je cueille des fleurs
d'orchis au printemps
Et les jette
Dans les nuages.*

Dakotsu Iida (1885-1962)

*Le printemps est là.
J'entends le bruit des vagues
De dessous mon bureau.*

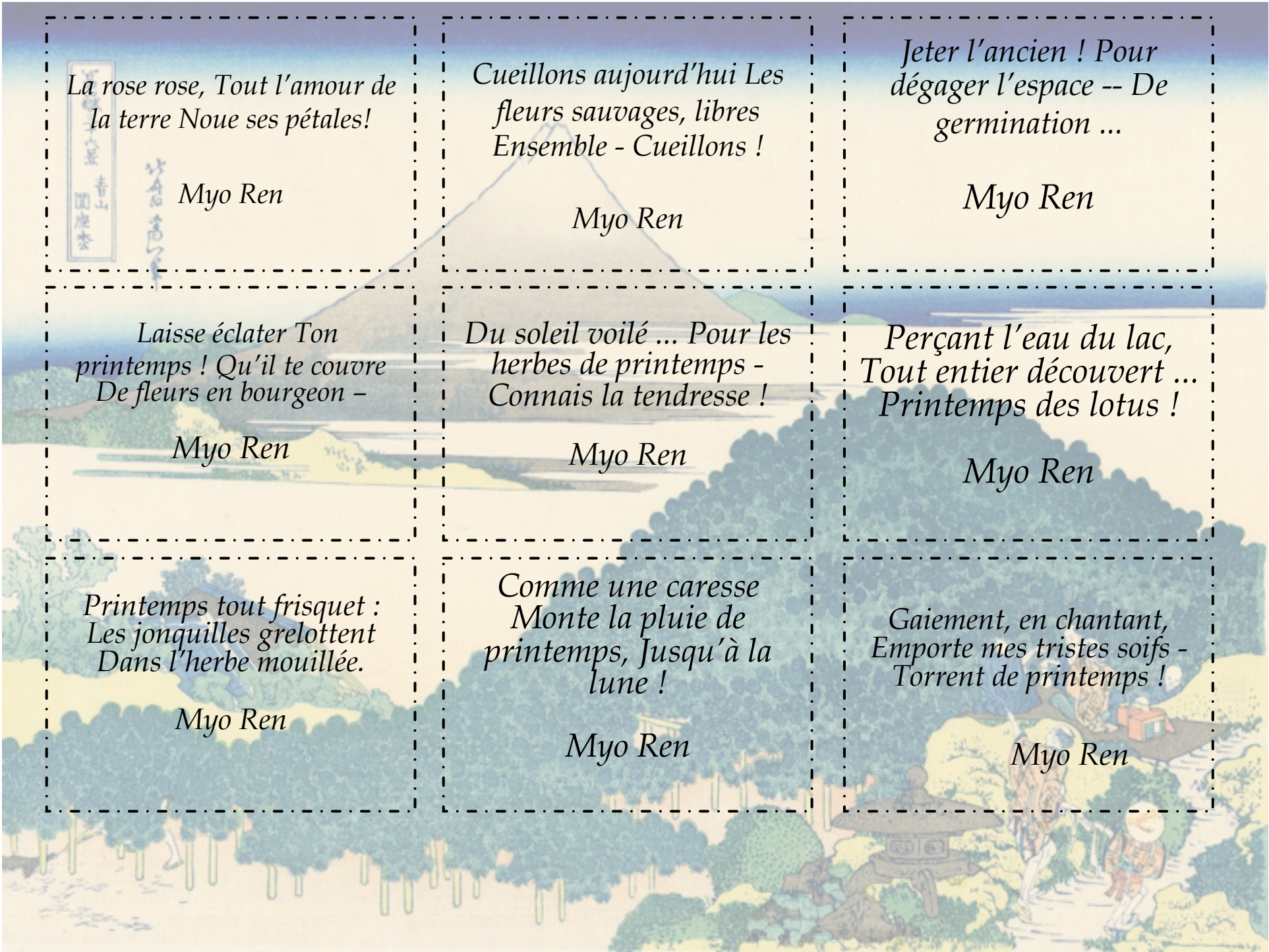
Sei Imai (1950-)

*Les fleurs de cerisiers
tombées
le temple appartient
aux branches*

Yosa Buson (1716-1783)

*La cueillir quel dommage !
la laisser quel dommage !
Ah ! cette violette*

Naojo



*La rose rose, Tout l'amour de
la terre Noue ses pétales!*

Myo Ren

*Cueillons aujourd'hui Les
fleurs sauvages, libres
Ensemble - Cueillons !*

Myo Ren

*Jeter l'ancien ! Pour
dégager l'espace -- De
germination ...*

Myo Ren

*Laisse éclater Ton
printemps ! Qu'il te couvre
De fleurs en bourgeon -*

Myo Ren

*Du soleil voilé ... Pour les
herbes de printemps -
Connais la tendresse !*

Myo Ren

*Perçant l'eau du lac,
Tout entier découvert ...
Printemps des lotus !*

Myo Ren

*Printemps tout frisquet :
Les jonquilles grelottent
Dans l'herbe mouillée.*

Myo Ren

*Comme une caresse
Monte la pluie de
printemps, Jusqu'à la
lune !*

Myo Ren

*Gaiement, en chantant,
Emporte mes tristes soifs -
Torrent de printemps !*

Myo Ren

*Pluie de printemps
Toute chose
Embellit.*

Chiyo-Ni (1703-1775)

*Sur le chemin de la fillette,
Devant, derrière,
Des papillons volent.*

Chiyo Ni (1703-1775)

*Le son de la cloche du soir
Immobilisé dans le ciel
Les cerisiers en fleurs.*

Chiyo Ni (1703-1775)

*(À un arbre :)
Le printemps reviendra -
Sans fleurs tu ne seras plus
Que bois de chauffage.*

Chiyo Ni (1703-1775)

*Quand il mourra
Un dessin apparaîtra
devant lui.
La lune du printemps.*

Wada Goro (1923 -)

*Froid printanier
Dans l'eau des rizières dérive
Un nuage sans racine.*

*Kawahigashi Hekigodo (1873 -
1937)*

*Prémices du printemps
Pour traverser les eaux
Un seul héron.*

*Kawahigashi Hekigodo
(1873 - 1937)*

*Même la peau de l'empereur
Est parsemée de taches de
vieillesse
Cerisier en fleur.*

Tagawa Hiriyoshi (1914 - 1999)

*Lumière de printemps -
Mon coeur danse en mettant
Le col de mon kimono.*

Sugita Hisajo (1890 - 1946)



*Vois le vieil arbre
Exposer ses jeunes pousses --
Indécemment neuf !*

Myo Ren

*Îvres, comme fous,
Les peupliers applaudissent
Le vent d'orage !*

Myo Ren

*Libre, honnête,
Au vent tes feuilles
bruissent !
Cerisier franc -*

Myo Ren

*Mouchérons dorés,
Soieries de hauts feuillages :
Danse des sphères !*

Myo Ren

*Doux, frais, maternel,
Tangue le marronnier
À ma fenêtre -*

Myo Ren

*Au cœur du sombre,
Sa victoire est certaine :
Tendre pousse le vert !*

Myo Ren

*Atomisation !
Tempête de pétales,
Sous les grands ormes -*

Myo Ren

*Au vent fort piquant,
Le peuplier sort ses fleurs
...
Il sait ce qu'il fait !*

Myo Ren

*Confiant, très doux,
Sous une aube de
printemps ...
Fleuve gris perle -*

Myo Ren

*kangarasu
ware ni kikaseshi
ese jingo*

*Un corbeau dans la bise
M'a raconté
Des balivernes*

Seiho Awano

*seppen wa
tengankyô no
tsuyu to naru*

*Flocon tombé
Sur ma loupe:
Goutte de rosée*

Seiho Awano

*haru oshimu
kokoro hisureba
oini keru*

*En secret
Le printemps me manque
Je vieillis*

Seiho Awano

*Aru yo tsuki ni fuji ogyo no
samusa kana*

*Une nuit, au clair de la lune
L'énorme silhouette du mont Fuji
apparaît.
Quel froid!*

Dakotsu Iida (1885-1962)

*Nobe no kusa zori no ura ni
kanbashiki*

*L'herbe des champs
Libère sous mes semelles
Son parfum*

Shiki Masaoka (1867-1902)

*Hane watte tento-mushi no
tobiizuru*

*Fendue en deux ailes
La coccinelle
S'envole*

Suju Takano (1893-1976)

*Sora o yuku hitokatomari no
hana-fubuki*

*Au ciel s'en vont
Les pétales de cerisiers
D'une seule envolée*

Suju Takano (1893-1976)

*Mizu no yona kumo o suku hi ya
shobu saku*

*Pareil à de l'eau
Le jour à travers les nuages
Iris en fleurs*

Moppo Tomita (1897-1923)

*Futto kage ga kasumete itta
kaze*

*Soudain une ombre passe
Le vent*

Santoka Taneda (1882-1940)